## Amdo Tibetan Folk Song #18 (QDA2)

Location: Qinghai, Golog, Dari Singer Name (Wylie): 'Dzam skyabs Singer Gender & Age: Male 31 शर्क ईर्यन हिंद केंद्रा सर्गो येंगा एया दर्रायग हेंदा प€श क्षुमया यें। यें २१ Date Recorded: 2009.07.31

| Written Poetic Text                                       | English Translation  | Chinese Translation   |
|---|--|---|
|   | <ul> <li>The mountain peak has a fox-fur hat of snow. Strike the snow with sunshine and the mountain is even more beautiful.</li> <li>The waist of the mountain has a belt of thick fog. Cause the fograin to descend and it is even more beautiful.</li> <li>The foot of the rocky mountain has eight petals of a lotus flower.* Cause the flowers to spread and it is even more beautiful.</li> <li>* Imagine the base of the mountain like the rim of a hat with eight flower petals attached.</li> </ul> | 那头戴瑞雪帽的山峰<br>在阳光的照耀下更美<br>而那山腰的浓雾<br>在甘露的滋润下更美<br>那山脚下的八瓣莲和<br>绽放着迷人的姿色 |
| ષપ્યપ્વે <sup></sup> ૡુવ્યુવે દ્વ ઓન્ ચોં ગોટ<br>ષપ્યપ્વે | stual Song Text As Performed<br>अमेर्ने अप्येन्द्रनुखु स्वत्राण्णन् मुन के के डे क<br>विर्वे अप्ये के द्वी अप्ये के द्वी कर स्व<br>स्वरीर्वे अप्ये पद्म र स्व ण्ण्य के से र्हे म   | मर्वे दर्मन न आहे आग रेन  |

इसम्मित्स मेन्य व रुदा



Transcription Notes:

1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.

2. The repeated versions are essentially the same rhythmic and tonal patterns.

**Basic Music Analysis:** 

1. Tonal Center is G#. Tonal Formula: 7 5 2 0 2 (3) 5 7 10 12 15. Pentatonic Mode (khyu mchog) + 15 = Hexatonic Mode.

2. Phrasing is ABABAB. Sub-phrases are A=ab1, B=b2b1b3.

